

# real-

Member of METRO Group

real, - Hypermarket Romania S.R.L.	
Nr. 6958	Data 27 08 '08
Regulament	

## REGULAMENTUL OFICIAL AL CAMPANIEI PROMOTIONALE „Toamna vine cu premii fara egal”

### SECȚIUNEA 1. ORGANIZATOR

Organizatorul campaniei promotionale este **SC real,- Hypermarket Romania SRL**, cu sediul social in Bucuresti, str. Theodor Pallady nr 51, et 2, cam 202, Sector 3, cod 075100, Romania, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului de pe langa Tribunalul Bucuresti, sub nr J40/17398/2007, CUI 17294806, atribut fiscal RO, capital social 388.725.534 lei, tel 031.403.1000 fax 031.403.1009 cont bancar RO72ABNA4100264100227877 deschis la ABN AMRO BANK ROMANIA SRL, denumită în cele ce urmează Organizator, reprezentata legal prin Doamna Camelia Oprea in calitate de Administrator si Director Administratie si Doamna Andreea Lupea in calitate de Administrator si Director Operational,

Decizia de participare la promoție conform regulilor din prezentul regulament este finală și obligatorie pentru participanți.

Nerespectarea dispozițiilor legale (în tot sau în parte) prevăzute pentru organizarea loteriilor publicitare, atrage răspunderea exclusivă a organizatorului loteriei publicitare.

Campania promotionala se va desfasura cu respectarea prevederilor prezentului Regulament, care este obligatoriu pentru toti participantii. Orice persoana care participa la aceasta campanie promotionala este de acord cu termenii si conditiile desfasurarii acesteia, orice nerespectare avand ca efect excluderea participantului si/sau invalidarea talonului/taloanelor de participare.

### SECȚIUNEA 2. LOCUL DE DESFĂȘURARE AL CAMPANIEI PROMOTIONALE

Campania promotionala se desfasoara in cadrul Hypermarket real,- PANVITAN situat in str. Calea Vitian, nr 236, 031301, sector 3, Bucuresti, cu respectarea prezentului Regulament.

1

S.C. real,- Hypermarket Romania SRL  
Bd. Theodor Pallady nr 51,  
etaj 2, cam. 202, Sector 3, cod: 032258,  
București, România  
Tel.: +40 (0)31 403 10 00  
Fax: +40 (0)31 403 10 09  
e-mail: office@real-hypermarket.ro  
www.real-hypermarket.ro

#### Executive Board of Directors:

Tjeerd Jegen  
Andreea Lupea  
Camelia Oprea  
Richard Worth

ABN Amro Bank București  
RO72ABNA4100264100227877  
RC Registration number: J40/17398/2007  
Registration Code: 17294806  
Registered Capital: 388725534.00 RON

### SECȚIUNEA 3. DURATA CAMPANIEI PROMOTIONALE

Campania promotionala se desfășoară începând cu data de 01.09.2008 până la data de 31.10.2008.

Campania promotionala poate fi prelungită de către Organizator printr-un act adițional la prezentul regulament.

### SECȚIUNEA 4. PERSOANELE PARTICIPANTE LA CAMPANIA PROMOTIONALA

Poate participa la prezenta campanie orice persoana fizica cu domiciliul sau cu reședința în România (denumit în prezentul Regulament "client"), care a implinit 18 ani, a făcut cumpărături din Hypermarket-ul real,- PANVITAN în perioada si 01.09.2008-31.10.2008 și a completat corespunzător taloanul/taloanele puse la dispoziție de Organizator, în conformitate cu cerințele prezentului Regulament.

Taloanul/taloanele completate trebuie introduse în urnele special amenajate, iar câștigătorii vor fi desemnați, de către Organizator, prin tragere a sortii (extragere), în data de 01.11.2008. Prezentarea bonului fiscal menționat în talon este de asemenea o condiție obligatorie pentru acordarea premiului și anunțarea publică ca și câștigător. Organizatorul va face publice numele câștigătorilor și câștigul acordat fiecăruia dintre ei.

Nu pot participa la campanie oricare din următoarele persoane : a) angajații și persoanele fizice, colaboratori permanenți ai companiei SC real,- Hypermarket Romania SRL, precum și rudele și afiniile lor de gradul I b) angajați ai colaboratorilor și agenților care oferă servicii în legătură cu această campanie c) angajați ai firmelor prestatoare de servicii de securitate și curățenie din cadrul magazinelor real, d) angajații companiei SC GaleriaReal SRL.

Compania SC real,- Hypermarket Romania SRL va solicita clienților, după efectuarea extragerii și înainte desemnării publice ca și câștigători, ca dovadă a faptului că nu fac parte din categoriile de persoane care nu au dreptul să participe la promoție, o declarație pe propria răspundere în acest sens. În cazul în care clientul refuză să dea o asemenea declarație sau dacă declarația este susceptibilă de a fi falsă, Organizatorul va exclude



Clientul de la prezenta campanie si va desemna, un nou castigator, conform prezentului Regulament.

## SECȚIUNEA 5. MODUL DE DESFĂȘURARE AL PROMOȚIEI

Clientii care fac cumparaturi in Hypermarket-ul real,- PANVITA in perioada si 01.09.2008-31.10.2008, indiferent de valoarea acestor cumparaturi, vor primi de la personalul casier unde au fost achitate produsele, impreuna cu bonul fiscal, talonul campaniei "Toamna vine cu premii fara egal". Taloanele sunt in limita stocului disponibil. Clientul va primi, corespunzator unui bon fiscal, un singur talon, indiferent de valoarea cumparaturilor .

Daca doreste sa participe la campania promotionala, clientul trebuie sa completeze talonul citet, lizibil, cu datele specificate in acesta. Talonul este considerat valid daca sunt completate toate datele precizate ca fiind campuri obligatorii, respectiv: nume si prenume; adresa; seria si numar BI/CI ; telefon fix; numarul si data bonului de casa. Completarea celorlalte campuri- telefon mobil si e-mail- nu este obligatorie, iar talonul care nu are completate aceste campuri va fi considerat valid si poate fi desemnat castigator. Organizatorul va exclude din campanie acel talon al carui continut nu este lizibil.

O persoana poate participa cu un numar nelimitat de taloane cu conditia ca, fiecarui talon sa ii corespunda un alt bon fiscal, bon fiscal aferent unor cumparaturi distincte efectuate in Hypermarket-ul real,- PANVITAN in perioada 01.09.2008-30.09.2008. Astfel, pentru un bon fiscal se va completa un singur talon, orice situatie contrara fiind considerat ade catre Organizator ca o incalcare a prezentului Regulament sanctionata cu excluderea participantului de la prezenta campanie promotionala si cu invalidarea tuturor taloanelor de participare. Taloanele completate in mod eronat, nelizibile, care nu mentioneaza toate datele obligatorii, vor fi invalidate. Vor fi totusi considerate valabile acele taloane in care, se constata, la prezentarea clientilor desemnati castigator, ca din eroare, clientii participanti au gresit una sau mai multe litere ale numelui sau nu au trecut complet prenumele. Fiecare persoana raspunde pentru corectitudinea datelor transmise, conform legii. Castigatorii au libertatea de a accepta sau nu premiile.



## SECȚIUNEA 6. PREMIILE ȘI ACORDAREA LOR

Pe perioada de desfășurare a campaniei promotionale “ Toamna vine cu premii fara egal se vor acorda un număr de 3 premii:

1. Premiul I - Autoturism Ford Focus ;
2. Premiul II- excursie pentru 2 persoane ( castigatorul si o persoana aleasa de acesta)
3. Premiul III excursie pentru 2 persoane ( castigatorul si o persoana aleasa de acesta)

Valoarea comerciala a premiilor este 62220 Ron.

Organizatorul va suporta pentru castigatorii premiilor II si III cheltuielile de cazare la un hotel din Italia, catalogat la 4 stele, pentru o perioada de 4zile/3 nopti, in regim de demipensiune si transportul cu avionul. Excursiile vor fi oferite castigatorilor oricand in perioada 01.11.2008-30.11.2008 prin intermediul unei agentii de turism agreata de catre Organizator, iar pretul acestora va fi cel mentionat in prezentul Regulament .

Organizatorul nu va suporta cheltuielile personale si orice alte cheltuieli care nu sunt prevazute expres ca fiind acordate de Organizator (cum ar fi, dar fara a se limita la: transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicala, masa de pranz) acestea cazând in sarcina castigatorilor.. Organizatorul nu va purta nici un fel de raspundere cu privire la standardele de calitate ale serviciilor turistice.

Premiile se acorda exclusiv persoanelor castigatoare, desemnate conform prezentului Regulament. Extragerea va avea loc in data de 01 noiembrie 2008, de catre o comisie formata din 2 reprezentanti ai Organizatorului, cu participarea notarului public ales care va verifica si va certifica desfasurarea extragerii conform prezentului Regulament

Extragerea taloanelor se va face dupa desigilarea urnelor si amestecarea la un loc a tuturor taloanelor, in ordinea inversa, incepand cu premiul 3 pana la marele premium, care se va extrage ultimul astfel:

1. Primul talon extras – Premiul 3;
2. Al doilea talon extras – Premiul 2;
3. Al treilea talon extras – Premiul 1;



Taloanele vor fi verificate si certificate ca corespunzatoare Regulamentului de catre notar. In situatia unor invalidari se vor face extrageri succesive pana la desemnarea de catre notar a 3 taloane corespunzatoare care vor fi desemnate ca si initial castigatoare.

Dupa extragerea acestor taloane, se vor extrage un numar de 9 taloane cu titlu de taloane rezerva (cate trei taloane pentru fiecare premiu). Organizatorul va apela la aceste taloane numai in situatia in care castigatorii desemnati anterior nu pot fi contactati sau, desi sunt contactati, refuza premiile, precum si in alte situatii in care este imposibila acordarea premiului castigatorilor desemnati. Taloanele de rezerva se vor extrage in aceiasi ordine:

1. Primul talon extras – Premiul 3;
2. Al doilea talon extras – Premiul 3;
3. Al treilea talon- Premiul 3;
4. Al patrulea talon extras – Premiul 2;
5. Al cincilea talon extras – Premiul 2;
6. Al saselea talon extras- Premiul 3;
7. Al saptelea talon extras – Premiul 1;
8. Al optulea talon extras – Premiul 1;
9. Al noulea talon extras- Premiul 1

Fiecare talon rezerva va fi verificat si certificat ca si corespunzator Regulamentului.. Extragerile se vor face pana la desemnarea de catre notar a 9 taloane de rezerva corespunzatoare, persoanele din talon fiind astfel desemnate castigatori rezerva.

Dupa desemnarea castigatorilor initiali, in termen de maxim 4 zile, Organizatorul va proceda la anuntarea lor telefonica si, daca considera necesar , si pe e-mail.

In conditiile in care, dupa incercari succesive timp de 48 de ore, castigatorul nu poate fi contactat, sau daca, acesta refuza premiile, sau daca nu se poate prezenta la Hypermarket real in termen de maxim 48 de ore de la data anuntarii sale ca si castigator, indiferent de motiv, Organizatorul va invalida talonul declarat initial castigator si va apela la primul talon rezerva corespunzator premiului ca si talon castigator. In situatia in care, nici noul castigator nu poate fi contactat, sau refuza premiul, sau se gaseste in situatia de mai sus, Organizatorul va apela la urmatorul talon rezerva corespunzator, pana la epuizarea tuturor taloanelor rezerva, situatie in care se va organiza o noua extragere in conditiile precizate .

Castigatorii contactati care accepta premiile au obligatia de a se prezenta la Hypermarket real,- PANVITAN in termen de maxim 48 ore de la data anuntarii sale ca si castigatori.



Identificarea castigatorilor se va face pe baza actului de identitate ( BI/CI), datele din talon fiind necesar a fi in concordanta cu datele din actul de identitate. Totusi, vor fi

considerate valabile si acele taloane in care, se constata, la prezentarea clientilor desemnati castigatori, ca din eroare, acestia au completat necorespunzator una sau mai multe litere ale numelui sau nu au trecut complet prenumele. Fiecare persoana raspunde pentru corectitudinea datelor transmise, conform legii.

Persoanele desemnate castigatoare conform prezentului Regulament sunt in drept sa primesca premiile daca sunt indeplinite cumulativ urmatoarele conditii:

- accepta premiilor;
- sunt identificate conform talonului completat, au 18 ani impliniti si au domiciliul sau rezidenta in Romania;
- prezinta bonul fiscal mentionat in talon,
- dau o declaratie pe propria raspundere ca nu fac parte din categoria personelor pentru care Regulamentul interzice participarea.

Se considera ca Organizatorul a predat premiile II si III prin plata excursiilor catre agentia de turism, conform Regulamentului, fiind exonerat de ori raspundere in situatia in care, din culpa castigatorilor, acestia nu beneficiaza in fapt de excursii.

Predarea premiului I se va face pana la sfarsitul anului 2008, pe baza actului de identitate al castigatorului si a unui contract ce va fi incheiat intre Organizator si castigatorul acestuia premiu, cu respectarea dispozitiilor legale in materie.

Conform prevederilor legale in vigoare, organizatorul va face publice numele castigatorilor si castigul acordat fiecaruia dintre ei. Anuntul va fi facut public pana la data de 15.11.2008 inclusiv, prin publicarea pe site-ul [www.real-hypermarket.ro](http://www.real-hypermarket.ro) a numelui castigatorilor si a castigului acordat sau prin orice alte modalitati agreeate de Organizator pentru publicitate.

## SECTIUNEA 7 ALTERNATIVELE PREMIILOR

Castigatorii premiilor nu au posibilitatea de a primi contravaloarea in bani sau alte obiecte in schimbul acestora si nici nu pot solicita modificarea parametrilor premiilor

Premiile revin doar castigatorilor desemnati si pot fi transmise unor terte persoane doar in conditiile prevazute de lege.



## SECȚIUNEA 8. TAXE

Primirea premiului implică reținerea de impozit pe premii de organizator, în conformitate cu prevederile titlului III din Legea nr. 571/2003 privind Codul Fiscal, cu modificările și completările ulterioare, în măsura în care premiul acordat unui singur câștigător depășește plafonul zilnic stabilit prin lege ca fiind neimpozabil (600 de lei). Orice alte obligații de natura fiscală sau de orice altă natură, în legătura cu acestea, inclusiv taxele de înmatriculare ale autoturismului Ford Focus, revin în exclusivitate câștigătorului.

## SECȚIUNEA 9. DIVERSE

Organizatorul promoției are dreptul să refuze onorarea premiilor sau să pretindă returnarea lor, în cazul în care acestea au fost obținute prin fraudă sau, se decopere ulterior ca participarea s-a făcut fără respectarea regulilor prevăzute în prezentul regulament.

În cazul oricărei fraude, neînțelegeri sau dispute care poate apărea în orice moment cu privire la desfășurarea acestei promoții, SC real,- Hypermarket SRL își rezervă dreptul de a lua toate măsurile legale considerate oportune.

## SECȚIUNEA 10. REGULAMENTUL PROMOȚIEI

Regulamentul oficial al promoției este disponibil în mod gratuit, la cerere, la Biroul Relații cu Clienții din Hipermarketul real,- Panvitan și pe site-ul real,-. Prin participarea la prezenta campanie, clienții sunt de acord să se conformeze și să respecte prevederile acestui regulament.

## SECȚIUNEA 11. INCETAREA PROMOTIEI

Prezenta campanie promoțională poate înceta numai în cazul apariției unui eveniment ce constituie forța majoră, caz fortuit, conform legislației în vigoare, inclusiv în cazul imposibilității Organizatorului, din motive independente de voința sa, de a continua prezenta Campanie



## SECȚIUNEA 12. PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

SC real,-Hypermarket Romania SRL prelucreaza datele caracter personal ale clientilor in baza notificarii depusa la A.N.S.P.D.C.P si a inregistrarii sale ca operator de date, inregistrare inscrisa in registrul de evidenta a prelucrarii datelor cu caracter personal cu nr.3 441.

Prin inscrierea la campania promotionala, clientii sunt de acord cu prevederile prezentului regulament si sunt de acord cu prelucrarea, cu titlu gratuit, de catre SC real,-Hypermarket Romania SRL a datelor sale cu caracter personal in scopul desemnarii castigatorilor, in scop de reclama, marketing si publicitate, in conformitate cu dispozitiile Regulamentului si ale Legii 677/2001 pentru protectia persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal si libera circulatie a acestor date. Datele vor fi dezvaluite exclusiv angajatilor/ colaboratorilor Organizatorului implicati in derularea tombolei iar dupa incheierea ei vor fi distruse cu exceptia situatiilor in care datele fac obiectul unor obligatii declarative solicitate de institutiile abilitate ale statului.

Clientii care, pe viitor, nu doresc ca datele lor cu caracter personal sa fie prelucrate in scop de marketing direct, pot inainta o cerere in acest sens, fara nici o justificare. Cererea va fi intocmita in forma scrisa, va fi datata si semnata.

Clientii au dreptul de a obtine de la Organizator, in mod gratuit, la cerere si urmatoarele rectificarea actualizarea, blocarea sau stergerea datelor cu caracter personal prelucrate, transformarea in date anonime a datelor a caror prelucrare se face fara respectarea legii. Cererea va fi intocmita in forma scrisa, va contine justificarea solicitarilor, va fi datata si semnata.

Cererile clientilor vor fi transmise la sediul societatii Organizatoare SC real,-Hypermarket Romania SRL din Bucuresti, str. Theodor Pallady nr 51, et 2, cam 202, Sector 3. In cerere Clientul poate arata daca doreste ca informatiile sa-i fie comunicate la o anumita adresa, care poate fi si de posta electronica, sau printr-un serviciu de corespondenta care sa asigure ca predararile se va face numai personal. SC real,-Hypermarket Romania SRL va comunica masurile luate in baza cererii primite in termen de 15 zile de la data primirii cererii.

Tuturor participantilor la campania promotionala „Toamna vine cu premii fara egal” le sunt garantate drepturile, in conformitate cu dispozitiile Legii nr.677/2001, respectiv



dreptul la informare, dreptul de acces la date, dreptul de interventie asupra datelor, dreptul de opozitie, dreptul de a nu fi supus unei decizii individuale si dreptul de a se adresa justitiei.

Organizatorul se angajeaza sa pastreze confidentialitatea datelor cu caracter personal si sa aplice masurile tehnice si organizatorice adecvate pentru protejarea acestor date impotriva pierderii, distrugerii accidentale sau ilegale, modificarii, dezvaluirii sau accesului neautorizat, precum si impotriva oricarei forme de prelucrare ilegala.

Conform prevederilor legale in vigoare, organizatorul va face publice numele castigatilor si castigul acordat fiecaruia dintre ei.

Prezentul act a fost redactat in 4 ( patru) exemplare astazi, data autentificarii actului in fata notarului public, din care 3 ( trei) exemplare au fost inmanate partilor si un exemplar a fost pastrat in arhiva biroului notarial.

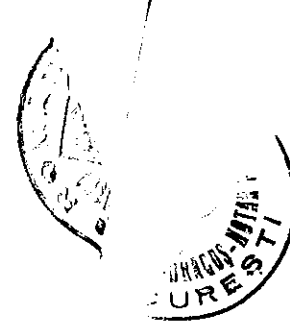
**SC real, - Hypermarket Romania SRL**

**Prin Reprezentanti legali**

**Camelia Oprea**  
Administrator si Director Administratie

**Andreea Lupea**  
Administrator si Director Operational

<p>S.C. real,- Hypermarket Romania SRL Bd. Theodor Pallady nr 51, etaj 2, cam. 202, Sector 3, cod: 032258, Bucuresti, Romania Tel.: +40 (0)31 403 10 00 Fax: +40 (0)31 403 10 09 e-mail: office@real-hypermarket.ro www.real-hypermarket.ro</p>	<p><b>Executive Board of Directors:</b> Tjeerd Jegen Andreea Lupea Camelia Oprea Richard Worth</p>	<p>ABN Amro Bank Bucuresti RO72ABNA4100264100227877 RC Registration number: J40/17398/2007 Registration Code: 17294806 Registered Capital: 388725534.00 RON</p>
---	--	---



ROMANIA  
MINISTERUL JUSTITIEI  
UNIUNEA NATIONALA A NOTARILOR PUBLICI  
BIROUL NOTARILOR PUBLICI ASOCIATI  
**COSTESCU ELISABETA, COSTESCU NICOLAE DRAGOS si  
STROE MONICA STEFANIA**  
Str. General Constantin Coanda nr. 17, Bucuresti, sector 1  
Operator de date cu caracter personal inregistrat sub nr. 3694

**INCHEIERE DE AUTENTIFICARE NR. 2573**

**ANUL 2008, LUNA AUGUST, ZIUA 26**

**COSTESCU NICOLAE DRAGOȘ  
NOTAR PUBLIC**

Subsemnatul \_\_\_\_\_ notar public, m-am deplasat la sediul S.C. Real Hypermarket Romania SRL din Bucuresti, Bd. Theodor Pallady nr. 51, etaj 2, camera 202, sector 3, unde am gasit pe:

- D-na **Lupea Andreea**, cetatean roman, nascuta la data de 01.10.1973 in Mun. Bucuresti, sector 2, cu domiciliul in Sat Ciofliceni (com. Snagov), str. Stefan cel Mare nr. 32, jud. Ilfov, identificata cu C.I seria IF nr 172049, emisa de SPCLEP Snagov la data de 18.12.2007, CNP: 2731001450028, si pe
- D-na **Oprea Camelia**, cetatean roman, nascuta la data de 17.02.1962 in Mun. Bucuresti, sector 5, cu domiciliul in Mun. Bucuresti, Bld. Alexandru Obregia nr. 25, bl. I4A, sc. 4, ap. 102, sector 4, identificata cu C.I. seria RD nr. 170525, emisa de Sectia 15 la data de 11.06.2001, CNP: 2620217400113,

care, dupa citirea actului au consimtit la autentificarea prezentului in scris si i-au semnat toate exemplarele.

In temeiul art. 8 lit. b din Legea notarilor publici si a activitatii notariale nr. 36/1995 **SE DECLARA AUTENTIC PREZENTUL INSCRIS.**

S-a achitat onorariul de 100 lei +TVA, conform bon fiscal.

**NOTAR PUBLIC**

